

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 5

Artikel: Bréviaire du patois : [suite]
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227716>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BREVIAIRE DU PATOIS

Tsalande et lo bounan

Sti an l'è âo bet.
 On outro va recoumeinci.
 L'è z'an sant quemet lè tsâosson. Yon
 n'è pas fini que faut peinsâ à l'autro.
 Vo lo coso bon à très ti.
 A ti onn' ètsatalâie tota pllinna de
 bounheu.
 De bounheu onn' ètsatalaïe.
 Et de dzoâio onna rebetâie, po trè ti
 lè dzor de l'annâie, à cliâo que lièsant
 lo Conteur.
 Tsalande l'e botss. Et vaitcé lo boûnan
 que revint.
 Et vive lo boun'an.

Noël et le Nouvel-An

L'année est au bout.
Une autre va recommencer.
Les ans sont comme les bas. L'un n'est
pas fini qu'il faut penser à l'autre.
Je vous le désire bon pour tous.
De bonheur plein votre petit châ-
teau.
Et de joie une renversée, à ceux qui
lisent le Conteur.
Noël a pris fin, et voici le Nouvel-An
qui revient.
Et que vive l'an nouveau.

Vocabulaire

| | | | |
|-------------------|---------------------------|---------------------|-----------------------------|
| Lé brecî | <i>Les bricelets</i> | Dâo papet | <i>de la bouillie</i> |
| Lo menistre | <i>Le pasteur</i> | Dâo bescoûme | <i>des biscuits</i> |
| Lo prîdzo | <i>Le sermon</i> | Dâo pan | <i>du pain</i> |
| La préïra | <i>La prière</i> | Dâo bûro | <i>du beurre</i> |
| L'einterra dâo | <i>L'enterrement du</i> | De la cougnarde | <i>du vin cuit</i> |
| bounan | <i>Nouvel-An</i> | | <i>de la confiture</i> |
| La miné | <i>La minuit</i> | Fére lè dhi z'hâore | <i>faire les dix heures</i> |
| Lo bondzo | <i>Le bonjour</i> | Onna bèruettâie | <i>une brouettée</i> |
| Lo fé à brecî | <i>Le fer à bricelets</i> | | <i>de bonheur</i> |
| La soupa âo tchou | <i>La soupe aux choux</i> | Et bounan à ti | <i>Et bonne année</i> |
| Ai rave, | <i>aux raves</i> | | <i>à tous</i> |
| âo tserfouillet | <i>au cerfeuil</i> | Su eingommâ | <i>Je suis repu</i> |
| Dâo dzerdenâdzo | <i>du légume</i> | | |

CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

auquel est adjointe la CAISSE D'ÉPARGNE CANTONALE garantie par l'Etat

Prêts hypothécaires et sur nantissement

Dépôts d'épargne et par obligations

Garde et gérances de titres — Safes